

Tirsdag, den 12. april 2005

- fjernelse af udløbsdatoen for punkt 7 (andet led) i 2010 uden nogen begrundelse,
 - ingen fastsættelse af nye udløbsdatoer i afgørelsen — ikke engang med hensyn til punkt 7 (tredje led) i direktivet i modstrid med det klare mandat i punkt 10 i bilaget til direktiv 2002/95/EF,
 - udløbsdatoer, som ansøgerne selv har foreslået for en række elementer, er ikke medtaget (punkt 10, 11, 13 og 14),
 - en række undtagelser dækker flere aspekter, end der oprindeligt er anmodet om, og/eller flere aspekter end berettiget (punkt 10 og 12) i modstrid med artikel 5, stk. 1. litra b),
 - en række undtagelser er baseret på faglige drøftelser, der ikke er underbyggede, eller som ikke indeholder nøjagtige talangivelser (punkt 7 (andet led), 10 og 14) i modstrid med artikel 5 stk. 1, litra b),
 - den fejlagtige nummerering af punkt 10 i bilaget er bibeholdt, selv om Kommissionen havde påtaget sig at rette fejlen efter en misvisende fortolkning af direktivet på grund af denne nummerering (punkt 15),
- Q. der henviser til, at Parlamentet i henhold til artikel 8 i afgørelse 1999/468/EF har ret til at vedtage en beslutning, hvori der gøres opmærksom på, at et udkast til gennemførelsesforanstaltninger »indebærer en overskridelse af de gennemførelsesbeføjelser, som er fastlagt i basisretsakten«,
1. mener på grundlag af de få til rådighed stående oplysninger, at Kommissionen ikke har handlet i overensstemmelse med artikel 5, stk. 1, artikel 5, stk. 1, litra b), og artikel 5, stk. 2, i direktiv 2002/95/EF, og at den derfor har overskredet de gennemførelsesbeføjelser, der er fastlagt i direktivet;
 2. opfordrer Kommissionen til på ny at behandle udkastet til afgørelsen om ændring af bilaget til direktiv 2002/95/EF med henblik på tilpasning heraf til den tekniske udvikling i lyset af nærværende beslutning, samt at sikre, at enhver ændring af bilaget i enhver henseende er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet;
 3. bekræfter, at senere indsigt i andre komitologidokumenter har afsløret, at Kommissionens manglende overholdelse af de proceduremæssige bestemmelser i afgørelse 1999/468/EF og i Europa-Parlamentets aftale med Kommissionen ikke er et enkeltstående tilfælde;
 4. opfordrer Kommissionen til at foretage en detaljeret evaluering af alle tilfælde af manglende overholdelse af bestemmelserne i afgørelse 1999/468/EF og Europa-Parlamentets aftale med Kommissionen efter ændringen af procedurerne i slutningen af 2003 med en nærmere angivelse af hvert enkelt tilfælde og misligholdelsen, samt at fremsende den endelige evaluering til Parlamentet inden tre måneder;
 5. opfordrer Kommissionen til at respektere Parlamentets ret til information og indsigt i henhold til Rådets afgørelse 1999/468/EF og Europa-Parlamentets aftale med Kommissionen;
 6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

P6_TA(2005)0091

Proceduremæssige rettigheder i straffesager *

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets rammeafgørelse om visse proceduremæssige rettigheder i straffesager i Den Europæiske Union (KOM(2004)0328 — C6-0071/2004 — 2004/0113(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag (KOM(2004)0328) ⁽¹⁾,
- der henviser til EU-traktatens artikel 31, stk. 1, litra c),

⁽¹⁾ Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Tirsdag, den 12. april 2005

- der henviser til EU-traktatens artikel 39, stk. 1, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C6-0071/2004),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 93 og 51,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og udtalelse fra Retsudvalget (A6-0064/2005),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
 3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
 4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 1

Hele teksten

Udtrykket »så hurtigt som muligt« erstattes af »uden unødige forsinkelse«

(Denne ændring vedrører hele teksten.)

Ændring 2

Betragtning 5 a (ny)

(5 a) De rettigheder, der er fastsat i ECHR, skal betragtes som minimumsnormer, som medlemsstaterne under alle omstændigheder bør respektere, ligesom de bør respektere Den Europæiske Menneskerettighedsdomstols praksis.

Ændring 3

Betragtning 7

(7) Princippet om gensidig anerkendelse er baseret på en høj grad af tillid mellem medlemsstaterne. For at styrke denne tillid indeholder denne rammeafgørelse visse beskyttelsesforanstaltninger, der skal beskytte de grundlæggende rettigheder. Disse beskyttelsesforanstaltninger afspejler medlemsstaternes traditioner med hensyn til at følge **ECHR's bestemmelser**.

(7) Princippet om gensidig anerkendelse er baseret på en høj grad af tillid mellem medlemsstaterne. For at styrke denne tillid indeholder denne rammeafgørelse visse beskyttelsesforanstaltninger, der skal beskytte de grundlæggende rettigheder. Disse beskyttelsesforanstaltninger afspejler medlemsstaternes traditioner med hensyn til at følge **bestemmelserne i ECHR og Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder**.

Ændring 51

Betragtning 8

(8) Det er ikke hensigten, at de foreslåede bestemmelser skal påvirke de specifikke foranstaltninger, der er i kraft i de nationale lovgivninger som led i bekæmpelsen af visse alvorlige og komplekse former for kriminalitet, især terrorisme.

(8) Det er ikke hensigten, at de foreslåede bestemmelser skal påvirke de specifikke foranstaltninger, der er i kraft i de nationale lovgivninger som led i bekæmpelsen af visse alvorlige og komplekse former for kriminalitet, især terrorisme. **Alle foranstaltninger skal være i overensstemmelse med ECHR og Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder.**

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 5

Betragtning 10

(10) Der er udpeget fem velegnede områder, hvor der i første omgang kan anvendes fælles standarder. Det drejer sig om: adgang til juridisk bistand, adgang til tolkning og oversættelse, sikring af, at personer, der har behov for særlig opmærksomhed, fordi de er ude af stand til at følge retsforhandlingerne, får denne, konsulær bistand til udenlandske tilbageholdte og skriftlig underretning af mistænkte og anklagede om deres rettigheder.

(10) **For at fremme den gensidige tillid mellem medlemsstaterne bør der indføres foranstaltninger til at beskytte de grundlæggende rettigheder ikke blot for mistænkte, men også for ofre for og vidner til forbrydelser. Denne rammeafgørelse fokuserer imidlertid på at beskytte mistænkte rettigheder.** Der er udpeget fem velegnede områder, hvor der i første omgang kan anvendes fælles standarder. Det drejer sig om: adgang til juridisk bistand, adgang til tolkning og oversættelse, sikring af, at personer, der har behov for særlig opmærksomhed, fordi de er ude af stand til at følge retsforhandlingerne, får denne, konsulær bistand til udenlandske tilbageholdte og skriftlig underretning af mistænkte og anklagede om deres rettigheder.

Ændring 6

Betragtning 10 a (ny)

(10 a) Denne rammeafgørelse bør evalueres to år efter dens ikrafttræden i lyset af de indhøstede erfaringer og i givet fald revideres med henblik på forbedring af de heri indeholdte rettigheder.

Ændring 8

Betragtning 16

(16) Retten til konsulær bistand er hjemlet i artikel 36 i Wienerkonventionen fra 1963 om konsulære forbindelser, hvor det er en ret, der tilkommer stater til at have adgang til deres statsborgere. Bestemmelserne i denne rammeafgørelse giver den europæiske borger snarere end staten denne ret. De øger den synlighed og derfor dens effektivitet. **På længere sigt skulle skabelsen af et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed dog mindske og i sidste instans overflødigøre behovet for konsulær bistand.**

(16) Retten til konsulær bistand er hjemlet i artikel 36 i Wienerkonventionen fra 1963 om konsulære forbindelser, hvor det er en ret, der tilkommer stater til at have adgang til deres statsborgere. Bestemmelserne i denne rammeafgørelse giver den europæiske borger snarere end staten denne ret. De øger dens synlighed og derfor dens effektivitet.

Ændring 9

Betragtning 17

(17) Skriftlig underretning af mistænkte og anklagede om deres grundlæggende rettigheder er en foranstaltning, som skaber større retfærdighed i retsforhandlingerne og i et vist omfang sikrer, at enhver, der er mistænkt eller anklaget for en kriminel handling, er bekendt med sine rettigheder. Hvis mistænkte og anklagede ikke er bekendt med dem, er det vanskeligere for dem at gøre disse rettigheder gældende. Ved at give mistænkte skriftlig underretning om deres rettigheder i form af en simpel »meddelelse om rettigheder«, vil der blive rådet bod på dette problem.

(17) Skriftlig underretning af mistænkte og anklagede om deres grundlæggende rettigheder er en foranstaltning, som skaber større retfærdighed i retsforhandlingerne og i et vist omfang sikrer, at enhver, der er mistænkt eller anklaget for en kriminel handling, er bekendt med sine rettigheder. Hvis mistænkte og anklagede ikke er bekendt med dem, er det vanskeligere for dem at gøre disse rettigheder gældende. Ved at give mistænkte skriftlig underretning om deres rettigheder i form af en simpel »meddelelse om rettigheder«, vil der blive rådet bod på dette problem. **Mistænkte med et syns- eller læsehåndicap bør underrettes mundtligt om deres grundlæggende rettigheder.**

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 10

Betragtning 18

(18) Det er nødvendigt at skabe en ordening til at vurdere effektiviteten af denne rammeafgørelse. Medlemsstaterne bør derfor indsamle og registrere oplysninger med henblik på evaluering og overvågning. De indsamlede oplysninger vil blive anvendt af Kommissionen til at udarbejde rapporter, der blive gjort offentligt tilgængelige. Dette vil styrke den gensidige tillid, eftersom hver medlemsstat vil være bekendt med, at de andre medlemsstater respekterer rettighederne til en retfærdig rettergang.

(18) Det er nødvendigt at skabe en ordening til at vurdere effektiviteten af denne rammeafgørelse. Medlemsstaterne bør derfor indsamle og registrere oplysninger, **herunder oplysninger fra ngo'er, mellemstatslige organisationer og faglige sammenslutninger af advokater, tolke og oversættere**, med henblik på evaluering og overvågning. De indsamlede oplysninger vil blive anvendt af Kommissionen til at udarbejde rapporter, der blive gjort offentligt tilgængelige. Dette vil styrke den gensidige tillid, eftersom hver medlemsstat vil være bekendt med, at de andre medlemsstater respekterer rettighederne til en retfærdig rettergang.

Ændring 11

Artikel 1, stk. 1, afsnit 2

Sådanne retssager omtales i det følgende som »straffesager«. **udgår**

Ændring 12

Artikel 1, stk. 2

2. Rettighederne finder anvendelse på enhver person, der er mistænkt for at have begået en strafbar handling (den »mistænkte«) fra det øjeblik, hvor **han af** de kompetente myndigheder i en medlemsstat **underrettes om, at han er mistænkt for at have begået en strafbar handling**, til der falder endelig dom.

2. Rettighederne *gælder for* enhver person, der er mistænkt for at have begået en strafbar handling (den »mistænkte«) **eller, hvis den mistænkte er en juridisk person, for den juridiske persons repræsentant**, fra det øjeblik, hvor de kompetente myndigheder i en medlemsstat **henvender sig til vedkommende**, til der falder endelig dom, **herunder strafudmåling, og der træffes afgørelse om en evt. appel**.

Ændring 13

Artikel 1 a (ny)

Artikel 1 a

Definitioner

I denne rammeafgørelse forstås ved:

a) »juridisk bistand«:

- *bistand fra en advokat eller en anden behørigt kvalificeret person, jf. artikel 4, stk. 1, til en mistænkt før og under ethvert politiforhør i forbindelse med den strafbare handling, den pågældende er mistænkt for*
- *bistand til og repræsentation af en mistænkt fra/ved en advokat eller en anden behørigt kvalificeret person, jf. artikel 4, stk. 1, under en straffesag.*

b) »straffesag«:

- i) *en sag med henblik på at få fastslået, om en mistænkt er skyldig eller uskyldig, eller med henblik på at få dømt den pågældende*
- ii) *en appelsag vedrørende en sag som omhandlet i nr. i) eller*

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

iii) *en sag, der er rejst af administrative myndigheder vedrørende handlinger, som er strafbare i henhold til en medlemsstats lovgivning, og hvor afgørelsen kan indbringes for en domstol, som har særlig kompetence i straffesager.*

(c) *»personer, der kan sidestilles med familiemedlemmer«:*

— *personer, som efter en medlemsstats ret lever i et registreret eller på anden måde legaliseret partnerskab med den mistænkte, og som er af samme køn som denne,*

— *personer, der lever i et papirløst ægteskab med den mistænkte, og som har samme bopæl som denne.*

Ændring 14

Artikel 1 b (ny)

Artikel 1 b

Ret til forsvar

Før der afgives forklaring, eller så snart der anvendes frihedsberøvende foranstaltninger, hvilket indtræffer først, har en mistænkt person ret til af myndighederne at blive oplyst om, hvilke handlinger vedkommende beskyldes for og begrundelsen for mistanken herom.

Ændring 15

Artikel 2

1. En mistænkt person har ret til juridisk bistand **så hurtigt som muligt og under hele straffesagen, hvis han ønsker at modtage sådan bistand.**

2. En mistænkt person har ret til at modtage juridisk bistand, før **han svarer på spørgsmål i forbindelse med anklagen.**

1. En mistænkt person har ret til juridisk bistand **uden unødigt forsinkelse (inden for højst 24 timer efter anholdelsen).**

2. En mistænkt person har ret til **i ethvert tilfælde** at modtage juridisk bistand, før **der indledes nogen form for forhør, på et hvilket som helst tidspunkt og stadium i straffesagen og under enhver form for forhør.**

Ændring 16

Artikel 2, stk. 2 a (nyt)

2 a. Mistænkte har ret til:

— *at have fortrolig kontakt med deres advokat, også når de af sikkerhedshensyn forbliver under opsyn af vagter, idet det sikres, at samtalen med advokaten foregår i fuld fortrolighed;*

— *at få adgang til alt materiale vedrørende straffesagen, også via deres advokat;*

— *at deres advokat informeres om straffesagens forløb, og at denne er til stede under afhøringen;*

— *at deres advokat er til stede og kan stille spørgsmål såvel i fasen forud for retssagen, som under selve retssagen.*

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 17

Artikel 2, stk. 2 b (nyt)

2 b. Manglende overholdelse af retten til juridisk bistand medfører, at alle efterfølgende procedureakter og deraf afhængige procedureakter i hele straffesagen er ugyldige.

Ændring 18

Artikel 2, stk. 2 c (nyt)

2 c. Medlemsstaterne sikrer, at advokaten får adgang til alle sagens akter rimelig tid i forvejen til at kunne forberede forsvaret.

Ændring 19

Artikel 3, indledning

Uanset en mistænkt persons ret til at nægte at modtage juridisk bistand eller repræsentere sig selv i enhver retssag, kræves det, at visse mistænkte personer tilbydes juridisk bistand, så de sikres en retfærdig rettergang. Følgelig skal medlemsstaterne sikre, at der kan tilbydes juridisk bistand til enhver mistænkt person, der:

Uanset en mistænkt persons ret til at nægte at modtage juridisk bistand eller repræsentere sig selv i enhver retssag, kræves det, at visse mistænkte personer tilbydes juridisk bistand, så de sikres en retfærdig rettergang. Følgelig skal medlemsstaterne sikre, at der kan tilbydes juridisk bistand til enhver mistænkt person **og i særdeleshed til enhver** der:

Ændring 20

Artikel 3, led 2

— formelt anklages for at have begået en kriminel handling, der indebærer en kompleks faktisk og retlig situation, eller som sanktioneres med en hård straf, især hvis der i en medlemsstat findes en ved lov fastsat **straf på mere end et års fængsel** for denne handling, eller

— formelt anklages for at have begået en kriminel handling, der indebærer en kompleks faktisk og retlig situation, eller som sanktioneres med en hård straf, især hvis der i en medlemsstat findes en ved lov fastsat **fængselsstraf** for denne handling, eller

Ændring 21

Artikel 3, led 5

— forekommer ikke at være i stand til at forstå eller følge indholdet eller betydningen af retsforhandlingerne på grund af sin alder, mentale, fysiske eller følelsesmæssige tilstand.

— **sandsynligvis ikke er eller** forekommer ikke at være i stand til at forstå eller følge indholdet eller betydningen af retsforhandlingerne på grund af sin alder, mentale, fysiske eller følelsesmæssige tilstand.

Ændring 22

Artikel 3, led 5 a (nyt)

— **tilbageholdes med henblik på at afgive forklaring i en straffesag;**

Ændring 23

Artikel 4, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at **kun** advokater som beskrevet i artikel 1, stk. 2, litra a), i direktiv 98/5/EF har ret til at tilbyde juridisk bistand i overensstemmelse med denne rammeafgørelse.

1. Medlemsstaterne skal sikre, at advokater som beskrevet i artikel 1, stk. 2, litra a), i direktiv 98/5/EF, **eller andre personer som ifølge gældende nationale bestemmelser er behørigt kvalificerede**, har ret til at tilbyde juridisk bistand i overensstemmelse med denne rammeafgørelse.

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 24

Artikel 4, stk. 2

2. Medlemsstaterne skal sikre, at **der findes en ordning, så der kan stilles** en anden advokat til rådighed, **hvis den givne juridiske bistand ikke findes at være effektiv.**

2. Medlemsstaterne skal sikre, at **en uafhængig instans pålægges at tage stilling til klager over en forsvarsadvokats effektivitet. Denne instans kan, hvis det er hensigtsmæssigt, stille** en anden advokat til rådighed.

Ændring 25

Artikel 4, stk. 2 a (nyt)

2 a. De procedurefrister, der fremgår af nærværende rammeafgørelse, løber først, når advokaten er blevet underrettet, uanset om den mistænkte er blevet underrettet på et tidligere tidspunkt.

Ændring 26

Artikel 5, stk. 1

1. **Ved anvendelse af artikel 3 bæres** omkostningerne ved den juridiske bistand helt eller delvis **af** medlemsstaterne, hvis disse omkostninger vil kunne medføre en urimelig økonomisk byrde for den mistænkte person eller dennes pårørende.

1. Medlemsstaterne **sikrer, at den mistænkte ydes gratis juridisk bistand og godtgørelse af retsgebyrer (det være sig i form af honorarer eller udgifter), eller at** omkostningerne ved den juridiske bistand helt eller delvis **bæres af den medlemsstat, hvor straffesagen verserer**, hvis disse omkostninger vil kunne medføre en urimelig økonomisk byrde for den mistænkte person eller **for dennes pårørende, eller for personer, der er forpligtet med hensyn til dennes underhold.**

Ændring 27

Artikel 6, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, **som** ikke forstår det sprog, der benyttes under retsforhandlingerne, **tilbydes gratis tolkning for at sikre en retfærdig rettergang.**

1. Medlemsstaterne skal sikre, **hvis** en mistænkt ikke forstår **eller ikke taler** det sprog, der benyttes under retsforhandlingerne, **at den pågældende bistås gratis af en tolk under alle sagens stadier samt efter den pågældendes anmodning også under samtaler med forsvareren.**

Ændring 28

Artikel 6, stk. 2

2. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person **om nødvendigt tilbydes gratis tolkning af den juridiske bistand under hele straffesagen.**

2. Medlemsstaterne skal sikre, at **der, når** en mistænkt person **ikke forstår eller taler det sprog, der benyttes under retsforhandlingerne, er en tolk til stede:**

- **under alle møder mellem den mistænkte og dennes advokat, hvis advokaten eller den mistænkte anser det for nødvendigt**
- **hver gang den mistænkte forhøres af de retshåndhævende myndigheder om den strafbare handling, vedkommende er mistænkt for**
- **hver gang den mistænkte skal give møde i retten i forbindelse med den strafbare handling.**

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 29

Artikel 6, stk. 3 a (nyt)

3 a. Tolke, som er autoriserede af de kompetente retslige myndigheder, registreres i et nationalt tolkeregister.

Ændring 30

Artikel 7, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, som ikke forstår det sprog, der benyttes i retsforhandlingerne, tilbydes gratis oversættelse af relevante dokumenter for at sikre en retfærdig rettergang.

1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, som ikke forstår **eller ikke kan læse** det sprog, der benyttes i retsforhandlingerne, **eller et andet sprog, som relevante dokumenter måtte være affattet på, i givet fald** tilbydes gratis oversættelse af relevante dokumenter **til et af Den Europæiske Unions officielle sprog eller til et andet sprog, som den mistænkte forstår**, for at sikre en retfærdig rettergang.

Ændring 31

Artikel 7, stk. 2

2. Beslutningen om, hvilke dokumenter der behøver oversættelse, træffes af de kompetente myndigheder. Den mistænkte persons advokat kan anmode om oversættelse af yderligere dokumenter.

udgår

Ændring 32

Artikel 8, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at **de anvendte** oversættere og tolke **er tilstrækkeligt kvalificerede til at levere en nøjagtig oversættelse og tolkning.**

1. Medlemsstaterne skal sikre, at **der oprettes et nationalt register over autoriserede** oversættere og tolke, **der er tilgængeligt for professionelle sprogfolk, som er i besiddelse af faglige kvalifikationer, der anses for ligeværdige i hele Unionen. De registrerede oversættere og tolke, der optages i registret, skal efterleve en national eller europæisk adfærdskodeks, der skal sikre, at de udfører deres oversættelses- og tolkearbejde på upartisk og pålidelig vis.**

Ændring 33

Artikel 9

Medlemsstaterne skal sikre, at der hvis retsforhandlingerne foretages gennem en tolk, foretages en lyd- eller videooptagelse for at sikre kvalitetskontrol. En afskrift af optagelsen stilles til rådighed for en hvilken som helst af parterne, hvis der opstår strids spørgsmål. **Afskriften må kun bruges til at kontrollere nøjagtigheden af tolkningen.**

Medlemsstaterne skal sikre, at der hvis retsforhandlingerne foretages gennem en tolk, foretages en lyd- eller videooptagelse for at sikre kvalitetskontrol. En afskrift af optagelsen stilles til rådighed for en hvilken som helst af parterne, hvis der opstår strids spørgsmål.

Ændring 34

Artikel 10, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, der ikke kan forstå eller følge indholdet eller betydningen af retsforhandlingerne på grund af **sin** alder, **mentale, fysiske eller** følelsesmæssige tilstand, får særlig opmærksomhed, så der sikres en retfærdig rettergang.

1. Medlemsstaterne skal sikre, at en mistænkt person, der ikke kan forstå eller følge indholdet eller betydningen af retsforhandlingerne på grund af alder, **helbred, et fysisk eller psykisk handicap, analfabetisme eller den pågældendes særlige** følelsesmæssige tilstand får særlig opmærksomhed, så der sikres en retfærdig rettergang.

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 35

Artikel 10, stk. 3 a (nyt)

3 a. Manglende vurdering af og underretning om den mistænkte persons sårbarhed medfører, medmindre dette afhjælpes, at alle efterfølgende procedureakter i straffesagen er ugyldige.

Ændring 36

Artikel 11, stk. 2

2. Medlemsstaterne skal sikre, at der tilbydes lægehjælp, når det er nødvendigt.

2. Medlemsstaterne skal sikre, at der tilbydes lægehjælp **og psykologbistand**, når det er nødvendigt, **og hvis den mistænkte eller dennes advokat finder det nødvendigt.**

Ændring 37

Artikel 11, stk. 3

3. **Efter omstændighederne kan** særlig opmærksomhed **omfatte retten** til en tredjemands tilstedeværelse under ethvert forhør foretaget af politiet eller retslige myndigheder.

3. **En mistænkt person med ret til** særlig opmærksomhed **eller dennes advokat skal have ret til at anmode om** en tredjemands tilstedeværelse under ethvert forhør foretaget af politiet eller retslige myndigheder.

Ændring 38

Artikel 12, stk. 1

1. En mistænkt person, der er varetægtsfængslet, **har** ret til at få sin familie, personer, der sidestilles med familiemedlemmer, **eller sin arbejdsgiver** underrettet om tilbageholdelsen **så hurtigt som muligt.**

1. En mistænkt person, der er varetægtsfængslet **eller overføres til varetægtsfængsel andetsteds, skal have** ret til at få sin familie **eller** personer, der sidestilles med familiemedlemmer, underrettet om tilbageholdelsen **eller overførslen uden unødigt forsinkelse.**

Ændring 39

Artikel 12, stk. 1 a (nyt)

1 a. En mistænkt person, der varetægtsfængsles, har ret til uden unødigt forsinkelse, at vedkommendes arbejdsgiver underrettes om tilbageholdelsen.

Ændring 40

Artikel 13, stk. 2

2. Medlemsstaterne skal sikre, at der, hvis en tilbageholdt mistænkt person ikke ønsker bistand fra sin hjemstats konsulære myndigheder, som alternativ tilbydes bistand fra en anerkendt international organisation.

2. Medlemsstaterne skal sikre, at der, hvis en tilbageholdt mistænkt person ikke ønsker bistand fra sin hjemstats konsulære myndigheder, **uden unødigt forsinkelse** som alternativ tilbydes bistand fra en anerkendt international organisation.

Ændring 41

Artikel 14, stk. 1

1. Medlemsstaterne skal sikre, at alle mistænkte personer bliver gjort bekendt med de proceduremæssige rettigheder, der er umiddelbart relevante for dem, ved skriftlig underretning. Disse oplysninger skal omfatte, men er ikke begrænset til, de rettigheder, der er fastsat i denne rammeafgørelse.

1. Medlemsstaterne skal sikre, at alle mistænkte personer bliver gjort bekendt med de proceduremæssige rettigheder, der er umiddelbart relevante for dem, ved skriftlig underretning. Disse oplysninger skal omfatte, men er ikke begrænset til, de rettigheder, der er fastsat i denne rammeafgørelse. **Den skriftlige underretning — meddelelsen om rettigheder — skal forelægges for den mistænkte, når den pågældende forhøres første gang, på politistationen eller andetsteds.**

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 42

Artikel 14, stk. 1, afsnit 1 a (nyt)

Medlemsstaterne sikrer, at meddelelsen om rettigheder er til rådighed on-line, med henblik på let adgang dertil. Medlemsstaterne sikrer, at meddelelsen om rettigheder læses højt for mistænkte, der har et syns- eller læsehandicap.

Ændring 44

Artikel 14, stk. 3 a (nyt)

3 a. Medlemsstaterne bestemmer, hvilke andre sprog meddelelsen om rettigheder skal oversættes til, idet der tages hensyn til, hvilke sprog der er de mest almindeligt anvendte på Unionens område blandt tredjelandsstatsborgere, der er indvandret til eller fastboende i Unionen. Stk. 2 og 3 finder anvendelse.

Ændring 45

Artikel 14, stk. 4

4. Medlemsstaterne skal kræve, at både de retshåndhævende myndigheder og den mistænkte, hvis denne er villig dertil, underskriver meddelelsen om rettigheder som bevis på, at den har været tilbudt, udleveret og accepteret. Meddelelsen om rettigheder udarbejdes i to eksemplarer, hvor et eksemplar (underskrevet) beholdes af de retshåndhævende myndigheder og et eksemplar (underskrevet) beholdes af den mistænkte. Der bør indføres en note i protokollen om, at meddelelsen om rettigheder er blevet tilbudt, og om den mistænkte har været villig til at underskrive den eller ej.

4. Den retshåndhævende myndighed udarbejder en erklæring om overdragelsen af meddelelsen om rettigheder til den mistænkte med oplysning om tidspunktet for overdragelsen og eventuelt navnene på de tilstedeværende personer.

Ændring 46

Artikel 14 a (ny)

Artikel 14 a**Forbud mod forskelsbehandling**

Medlemsstaterne træffer forebyggende foranstaltninger for at sikre, at alle mistænkte personer uanset race, etnisk baggrund og seksuelle orientering har adgang til juridisk bistand på lige vilkår og behandles ens i samtlige stadier i straffesagen.

Ændring 47

Artikel 15, stk. 1

*1. Medlemsstaterne skal **lette indsamlingen af** de oplysninger, der er nødvendige for evalueringen og overvågningen af denne rammeafgørelses effektivitet.*

*1. Medlemsstaterne skal **hvert år indsamle** de oplysninger, der er nødvendige for evalueringen og overvågningen af denne rammeafgørelses effektivitet, **bl.a. fra ngo'er, mellemstatslige organisationer og faglige sammenslutninger af advokater, tolke og oversættere, og videresende dem til Kommissionen.***

Tirsdag, den 12. april 2005

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 48

Artikel 15, stk. 2

2. Evaluering og overvågning finder sted under tilsyn fra **Europa-Kommissionen**, som koordinerer beretninger om evalueringen og overvågningen. Sådanne beretninger **kan** offentliggøres.

2. Evaluering og overvågning finder sted **årligt** under tilsyn fra **Kommissionen**, som koordinerer beretninger om evalueringen og overvågningen. Sådanne beretninger offentliggøres.

Ændring 49

Artikel 16, stk. 1, indledning

1. **For at evalueringen og overvågningen af bestemmelserne i denne rammeafgørelse kan gennemføres, skal** medlemsstaterne sikre, **at data, såsom relevante statistikker, indsamles og gøres tilgængelige, bl.a. med hensyn til følgende:**

1. Medlemsstaterne **træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at følgende oplysninger om det foregående kalenderår indsamles og gøres tilgængelige senest den 31. marts hvert år:**

Ændring 50

Artikel 16, stk. 2

2. **Evalueringen og overvågningen gennemføres med jævne mellemrum ved analyse af de data, der stilles til rådighed til dette formål og indsamles af medlemsstaterne i overensstemmelse med denne artikels bestemmelser.**

udgår

P6_TA(2005)0092

Decharge 2003: Den Europæiske Unions almindelige budget, sektion III — Kommissionen

1.

Europa-Parlamentets afgørelse om decharge for gennemførelsen af Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003, sektion III — Kommissionen (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005 — 2004/2040(DEC) — SEK(2004)1182 — C6-0013/2005 — 2004/2040(DEC))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2003⁽¹⁾,
- der henviser til det endelige årsregnskab for De Europæiske Fællesskaber — Regnskabsåret 2003 — Bind I — Konsolideret beretning om budgetgennemførelsen og konsolideret årsregnskab (SEK(2004)1181 — C6-0012/2005, SEK(2004)1182 — C6-0013/2005)⁽²⁾,
- der henviser til Kommissionens beretning om opfølgningen af decharge for 2002 (KOM(2004)0648 — C6-0126/2004),
- der henviser til årsberetningen til dechargemyndigheden om interne revisioner i 2003 (KOM(2004)0740),
- der henviser til Revisionsrettens årsberetning for regnskabsåret 2003⁽³⁾ og dens særberetninger med institutionernes svar,
- der henviser til Revisionsrettens erklæring om regnskaberne rigtighed og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed, jf. EF-traktatens artikel 248⁽⁴⁾,
- der henviser til Rådets henstilling af 8. marts 2005 (C6-0077/2005),

⁽¹⁾ EUT L 54 af 28.2.2003.

⁽²⁾ EUT C 294 af 30.11.2004, s. 1.

⁽³⁾ EUT C 293 af 30.11.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT C 294 af 30.11.2004, s. 99.